



Spoštovane bralke, spoštovani bralci,

V Vestniku za tuje jezike tokrat objavljamo štiriindvajset znanstvenih prispevkov z različnih področij – jezikoslovja, prevodoslovja, književnosti in didaktike tujih jezikov oz. jezikov stroke. Še posebej nas veseli, da je med temi članki kar sedem takih, ki so jih napisali – ali pri njih sodelovali kot soavtorji – študentke in študentje doktorskega ali magistrskega študija.

S področja jezikoslovja objavljamo prispevke v slovenščini, angleščini in francoščini. **Primož Vitez** razpravlja o »besedi« kot robnem pojavu jezikoslovne analize. V francoščini piše tudi **Tomislav Frleta**, ki raziskuje kategorijo osebe v jezikovnih sistemih. **Petra Zajc** in **Monika Kavalir** sta s pomočjo korpusne analize ugotavljali, kako se izražati kot brontejevski byronski junak (primerjava gospoda Rochestra in Heatcliffa). **Jana Jurčević** obravnava leksikalno sinestezijo v metaforičnih kolokacijah – združevanje pridevnikov za opazovanje okusa. Na druga področja posegajo **Agata Križan**, **Oleksander Kapranov** in **Metka Godec**; prva analizira angleška in slovenska poročila o nogometnih tekmah, drugi evidencialnost v govorih kralja Karla III. O podnebnih spremembah, tretja pa komentarje, ki so se v obdobju pandemije pojavili na omrežju Facebook v Sloveniji in Franciji. V razdelek uvrščamo še prispevek **Claudie Mejia de la Pava** in **Silvie Manessi**; ukvarjata se z uporabo raziskovalne metodologije v dveh jezikoslovnih študijah.

Na področje prevodoslovja uvrščamo tri prispevke. **Haithm Zinhom** razmišlja o pasteh strojnega prevajanja besedil iz arabščine v angleščino. **Vitja Bizjak** primerja dva prevoda Hamleta v ruščino. **Levente Borsos**, **Tamás Kruzslíc**, **Mojca Nidorfer** in **Chikako Shigemori Bučar** pa pišejo o avdiovizualnem prevajanju – z medkulturnega vidika analizirajo medosebne odnose, na podlagi zelo zanimivo izbranih jezikov, slovenščine, madžarščine in japanščine.

Tudi s področja književnosti v tokratni številki objavljamo tri prispevke. Tema članka **Anamarije Šporčič** je spol in nadljudje v ameriški znanstveni fantastiki. **Kaja Obreza** se pri analizi oseb v srednjeveških francoskih delih in njihovih nemških retekstualizacijah s komparativnega vidika osredinja na rekonstrukcijo razmerja, ki jih imata dve informaciji za iste literarne osebe. **Irena Samide** pa v prispevku s povednim naslovom *O koristnosti nekoristnega* razpravlja o smiselnosti uporabe poezije pri pouku tujega jezika.

Najštevilčnejši so tudi tokrat prispevki s pomočjo didaktike tujih jezikov; objavljamo jih v slovenščini, angleščini in nemščini. **Lara Burazer** in **Janez Skela** sta se lotila

poglobljene analize celostnega vsebinsko- jezikovnega učenja (CLIL). **Jan Černetič** v svojem prispevku obravnava péte pesmi v učbenikih za nemščino kot tuji jezik. **Shadha Neiroukh**, **Binu Pathippallil Mathew** in **Mohsen Ghorbanpoor** raziskujejo vpliv orodja za dajanje povratne informacije na avtonomijo učencev tujega jezika. **Jaqueline Mora Guarín** analizira uporabo seznamov prototipskih polnopomenskih besed za analizo usvajanja besedišča v učbenikih za poučevanje angleščine. **Berlinda Mandasari**, **Maulida Rahmah** in **Nur Mukminatien** predstavljajo razvoj ocenjevalnega modela za ustne predstavitve študentov pri pouku angleščine v indonezijskem kontekstu. **Blažka Müller** in **Cláudia Silva** sta se posvetili analizi pisnih izdelkov slovenskih študentov v portugalščini. **Dijana Čorković** primerja kulturne vsebine v učbenikih za francoščino kot tuji jezik. **Andreja Retelj** piše o tem, kako si študentje - bodoči učitelji nemščine predstavljajo kakovosten pouk tujega jezika. **Sarah Löwenkamp** delno posega na področje jezika stroke, saj obravnava analizo jezikovnih napak v tujejezični komunikaciji med zdravstvenim osebjem in bolniki. **Saša Jazbec** pa razmišlja o čezjezičnosti in potencialu pristopa za pouk nemščine kot tujega jezika in jezika stroke.

Številko zaključujemo z recenzijo učbenika Prima aktiv **Mojce Leskovec**.

Želim vam prijetno branje in vas vabim k oddaji prispevkov za naslednjo številko.

Meta Lah
Glavna urednica